

Watershed Events



Some of the planners of the Sun Valley Watershed Project lent a hand on July 21 when ground was broken for the first piece of the project – an underground stormwater facility at Sun Valley Park. From left to right, General Manager Jon Mukri, L.A. Department of Recreation and Parks; President Andy Lipkis, TreePeople; City Councilman Tony Cárdenas; County Supervisor Zev Yaroslavsky; State Assemblywoman Cindy Montañez; Interim Director Don Wolfe, County of Los Angeles Department of Public Works. The real earthmoving (*right*) began at the end of August. **Algunos de los planificadores** del Proyecto de la Cuenca de Sun Valley ayudaron el 21 de julio cuando empezó oficialmente la construcción de una instalación subterránea de agua pluvial en el Sun Valley Park. De izquierda a derecha, Director General Jon Mukri, Departamento de Recreación y Parques de Los Angeles; Presidente Andy Lipkis, TreePeople, Concejal Tony Cárdenas; Supervisor del Condado Zev Yaroslavsky, Asambleísta Cindy Montañez; Director Interino Don Wolfe, Departamento de Obras Públicas del Condado de Los Angeles. El movimiento de tierra empezó en serio a finales de agosto (*a la derecha*).



Things that go BMP in the yard

page 2



En casa como en la cuenca

page 2

Causes for celebration!

Sun Valley stakeholders have recently marked two milestones on the road to a healthier and less flood-prone watershed. After several years of hard work, we're all pleased that the County Board of Supervisors has approved the Watershed Management Plan. This is the general plan for fulfilling the stakeholders' mission (*below*) over the next decade or so. The plan is *not* available in any store, but you can ask for it at your library reference desk. Or check it out at http://www.sunvalleywatershed.org/ceqa_docs/plan.asp.

Milestone Two? The Sun Valley Watershed Project

(see *Celebrate*, page 3)

¡Motivos para celebrar!

Recientemente el grupo de interés de Sun Valley marcó dos pasos grandes en el camino hacia una cuenca más saludable y con menos inundaciones. Después de varios años de trabajo intenso, nos emociona haber completado el Plan de Gestión de la Cuenca y nos complace haber conseguido su aprobación por la Junta de Supervisores del Condado. Este es el plan general para cumplir la misión del grupo de interés (*abajo*) durante la próxima década. El plan *no* está disponible en ninguna tienda, pero sí puede consultarlo en su biblioteca o en el sitio de internet del proyecto, <http://www.sunvalley->

(lea *Celebrar*, página 3)

The mission of the Sun Valley Watershed Stakeholders Group is to solve the local flooding problem while retaining all stormwater runoff from the watershed, increasing water conservation, recreational opportunities, and wildlife habitat, and reducing stormwater pollution.

La misión del Grupo de Interés de la Cuenca de Sun Valley es resolver las inundaciones locales y a la misma vez retener todas las aguas de lluvia en la cuenca, conservar el agua, crear oportunidades para áreas de recreo y faunas salvajes y reducir la contaminación.

Coming soon to a park near you

page 2



Viene pronto a su vecindario

page 2

Things that go BMP in the yard

Everyone in Sun Valley knows something about the effects of flooding. Over the past few years we've been telling you about the causes and developing a plan for dealing with them.

Projects like the one at Sun Valley Park are part of the plan, but individual properties will play an important role too. If you own a home or rental property and want to be part of the solution, there's a colorful new brochure to help you get started.

It illustrates and describes some of the simple things (also known as "best management practices," or BMPs) you can do to alleviate flooding and improve the health of your piece of the watershed. These practices include both stormwater measures – redirecting downspouts, planting trees and using mulch, for example – and general water conservation practices.

The brochure is printed in English and Spanish, and you'll be seeing it at libraries, community meetings and public events in Sun Valley over the next few months. Can't wait? Call (818) 623-4889 and ask for a copy of the BMP house brochure.



Cualquier persona en Sun Valley conoce algo sobre los efectos de las inundaciones. A lo largo de unos cuantos años hemos explicado sobre las causas y desarrollado un plan para enfrentar el problema.

Algunos proyectos como el de Sun Valley Park son parte del plan, pero las propiedades privadas también jugarán un importante papel. Si usted tiene una casa o un edificio de departamentos y quiere ser parte de la solución, hay un nuevo folleto a todo color para ayudarlo. La publicación ilustra y describe algunos de esos simples pasos para que pueda ayudar a aliviar las inundaciones y mejorar la salud de la cuenca. Esas medidas son conocidas como las mejores prácticas administrativas (o "BMPs," por sus siglas en inglés).

Esos BMPs incluyen medidas tanto para las aguas pluviales – redirigir las bajadas pluviales, plantación de árboles y uso de *mulch* – así como las prácticas generales de conservación de agua.

Este folleto es publicado en inglés y español y usted va a verlo en los próximos meses en bibliotecas, en juntas comunitarias y eventos públicos en Sun Valley. ¿No puede esperar? Llame al (818) 623-4864 y pida una copia del folleto BMP.

Coming soon...

Feel like doing a little celebrating? We do. The Sun Valley Watershed Management Plan is finished and approved and construction has started at Sun Valley Park. Come share the excitement with the County of Los Angeles Department of Public Works, the California Bay-Delta Authority, and a host of other groups at a community planting and festival on Saturday, November 20.

In the morning, you can have hands-on instruction in tree planting from the experts at TreePeople. Then use your newfound knowledge to help beautify

Viene pronto...

¿Tiene ganas de una pequeña celebración? Nosotros sí. El Plan de Gestión de la Cuenca de Sun Valley está terminado y aprobado y las obras han empezado en Sun Valley Park. Venga a compartir nuestro regocijo con el Departamento de Obras Públicas del Condado de Los Angeles, la Autoridad de la Bahía-Delta de California y otros grupos en un festival y siembra comunitaria del sábado 20 de noviembre.

En la mañana usted puede asistir a la instrucción práctica sobre la siembra de árboles por expertos de TreePeople. Luego podrá ayudar a embellecer un tramo de San Fernando Road con nuevos árboles. La plantación es un esfuerzo compartido entre la Cámara de Comercio, el Club Rotario, el concejal Tony Cárdenas y TreePeople. Se necesitan voluntarios - dé el primer paso para convertirse en un supervisor y organizador de siembras de árboles en su vecindario. Llame a Amber Bieg al (818) 623-4881 para matricularse y obtener todos los detalles.

Celebrate, from page 1

is already more than just a 140-page management plan. Late in August, the County of Los Angeles Department of Public Works erected a construction fence and began excavation at Sun Valley Park. The next few months will see the installation of an underground facility to clean stormwater runoff from the neighborhood and hold it temporarily so it can percolate through the soil. This is just the first piece of the overall project, whose elements will be scattered throughout the watershed. But it's a big piece – it will alleviate flooding in the area, reduce polluted runoff, and move a lot of water into the ground.

The construction fence comes down sometime next summer and it will be business better-than-usual at the park. Above the stormwater facility, park users will enjoy a new soccer field, lighting for night games, and new fencing and bleachers for the ball diamonds. Between halves (or innings), they'll be able to look at signs that explain the stormwater facility and its place in the story of California's water. And they might have the company of a new kind of park visitor – stormwater professionals from across the country, cameras ready, notebooks open – come to Sun Valley to see this model project firsthand.

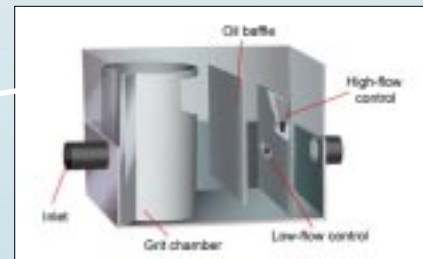
Celebrar, viene de página 1

watershed.org/ceqa_docs/plan.asp.

¿Y el segundo paso? Ya, en este momento, el Proyecto de la Cuenca de Sun Valley es más que un plan administrativo de 140 páginas. Prueba de ello es que a finales de agosto, el Departamento de Obras Públicas del Condado erigió una cerca de construcción y empezó la excavación en el Sun Valley Park.

En los próximos meses se habrán construido instalaciones subterráneas para coleccionar y limpiar el agua de lluvia del vecindario y contenerla temporalmente para después filtrarla en el suelo. Esto es sólo la primera pieza del proyecto general, cuyos elementos abarcarán toda la cuenca. Aun así es una pieza bastante grande que aliviará las inundaciones en el área, reducirá los escurrimientos contaminados y capturará mucha agua para recargar el acuífero.

El próximo verano se quitarán la cerca de construcción y las cosas se mejorarán en el parque. Arriba de las instalaciones subterráneas, los usuarios disfrutarán de un nuevo campo de fútbol con iluminación para juegos nocturnos, y nuevas cercas y tribunas para los campos de béisbol. Entre los medios tiempos (o innings) de los partidos, los usuarios del parque podrán ver letreros explicando las nuevas instalaciones y su lugar en la historia del agua en California. También podrían contar con la compañía de una nueva clase de visitantes – especialistas en la gestión de cuencas, con las cámaras listas y los cuadernos abiertos, que vendrán a ver por ellos mismos este proyecto modelo de Sun Valley.

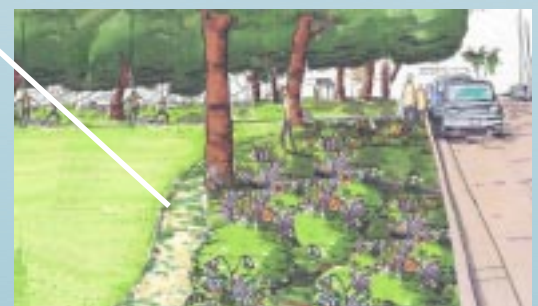


Before entering the recharge areas, stormwater will pass through a device that collects sediment, segregates trash and skims off oil and other pollutants. **Antes de entrar a las áreas de recargar**, el agua de lluvia pasa a través de un sistema que detiene sedimentos y separa basura, aceites y otros contaminantes.

Vegetated depressions will treat runoff from Lorne Street and the park's southern edge. They'll also create new wildlife habitat and beautify the park. **Los canales de agua con vegetación** tratarán las corrientes pluviales de Lorne Street y la orilla sur del parque y crearán un nuevo hábitat natural que embellecerá ese espacio verde.



Open-bottomed concrete units like these will provide temporary storage for stormwater in two large underground recharge basins at the park. **Las piezas de concreto** abiertas en su fondo proveerán almacenamiento temporal para agua de lluvia en dos grandes cuencas subterráneas en el parque.





Party, from page 2

a stretch of San Fernando Road with young trees. The planting is a cooperative effort among the Chamber of Commerce, the Rotary Club, the office of Councilman Tony Cárdenas, and TreePeople. Volunteers are needed - take this first step toward becoming a planting supervisor and organizing plantings in your neighborhood. Call Amber Bieg at (818) 623-4881 to sign up and get all the details.

Whether or not you plant trees in the morning, you're invited to the Sun Valley Watershed Festival - noon to 3 at Sun Valley Park. Local youth groups will offer music and dance performances and school parent centers will sell tamales, aguas frescas, and other good things. You can ask Sun Valley's own Theodore Payne Foundation about the benefits of native plants, pose the kids with the city's fearsome Creature from the Storm Drain and then head to the children's activity center for seed planting, coloring, and watershed education.

Avid gardeners and water conservationists can pick up free mulch, courtesy of Assemblymember Cindy Montañez and her staff. Everyone gets a chance in a free raffle with environmentally-friendly prizes, including fruit trees, reusable grocery bags and gifts from cosponsors such as the National Wildlife Federation. The City Bureau of Sanitation and the Metropolitan Water District will be among the other agencies and organizations at the festival - stop by to say hello, learn how each is working to heal our watersheds, and find out what you can do to help.

So grab the kids and plant a tree. Or plant and party. Or just party. It's up to you, but don't miss the fun in Sun Valley on November 20. We'll see you there!

Fiesta, viene de página 2

Ya sea que siembre o no siembre árboles, se le invita al Festival de la Cuenca de Sun Valley a partir del mediodía a 3:00 p.m. en Sun Valley Park. Grupos locales juveniles ofrecerán entretenimiento musical y danza y los centros escolares de padres venderán tamales, aguas frescas y otros ricos antojitos. Puede preguntar a los representantes de la Fundación Theodore Payne de Sun Valley a cerca de los beneficios de las plantas nativas, conocer al Monstruo de los Colectores de Aguas Pluviales y llevar los niños a un centro activo para sembrar semillas, colorear y educarse sobre la cuenca.

Los jardineros y conservacionistas del agua pueden llevarse *mulch* gratuita, cortesía de la asambleísta Cindy Montañez. Todos tendrán oportunidad de participar en una rifa con premios ecológicos, incluyendo árboles frutales, bolsas reutilizables y regalos de otros patrocinadores como la National Wildlife Federation. La Oficina de Saneamiento de la ciudad y el Distrito Metropolitano del Agua estarán presentes junto a otras agencias y organizaciones, saludelos y conozca cómo trabajan para sanar nuestras cuencas e investigue cómo puede ayudar.

Traiga a sus niños y siembre un árbol. O siembre y diviértase. O sólo disfrute. Pero no se pierda del entretenimiento en Sun Valley el 20 de noviembre. ¡Allá nos veremos!

contact the Sun Valley Watershed Stakeholders Group through
se ponga en contacto con el Grupo de Interés de la Cuenca de Sun Valley por

Vik Bapna
L.A. Co. Dep't. of Public Works
(626) 458-4363
vbapna@ladpw.org

or
o

Rebecca Drayse
TreePeople
(818) 623-4867
rdrayse@treepeople.org

Watershed Events is produced by TreePeople for the Sun Valley Watershed Stakeholders Group. Production funding for this issue was provided by the California Bay-Delta Authority. Printed on 10% post-consumer recycled stock.

TreePeople se encarga de la producción de *Watershed Events* de parte del Grupo de Interés de la Cuenca de Sun Valley. Por este número los fondos provienen de la Autoridad de la Bahía-Delta de California. Se uso papel reciclado.

the Sun Valley Watershed

Stakeholders Group

- County of Los Angeles
- Board of Supervisors, District 3
- Department of Public Works
- City of Los Angeles
- City Council, Districts 2, 4, 6 & 7
- Department of Public Works
- Department of Recreation and Parks
- Department of Water and Power
- State of California
- Assembly District 39
- Department of Water Resources
- L.A. Reg. Water Quality Control Board
- California Bay-Delta Authority
- L.A. Unified School District
- MWH
- Sun Valley Area Chamber of Commerce
- Sun Valley Neigh. Improv. Organization
- Sun Valley Area Neighborhood Council
- TreePeople
- Upper L.A. River Area Watermaster
- Vulcan Materials

